



## CHAPITRE 110

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

Préambule.

**A**TTE<sup>N</sup>D<sup>U</sup> que la cité de Saint-Laurent a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 8 Édouard VII, chapitre 94, modifiée par les lois 3 George V, chapitre 71; 8 George V, chapitre 91; 13 George V, chapitre 97; 20 George V, chapitre 114; 4 George VI, chapitre 95; 9 George VI, chapitre 85; 11 George VI, chapitre 91; 13 George VI, chapitre 89; 14 George VI, chapitre 106; 14-15 George VI, chapitre 86; 1-2 Elizabeth II, chapitre 78; 2-3 Elizabeth II, chapitre 84; 3-4 Elizabeth II, chapitre 61; 5-6 Elizabeth II, chapitre 79; 6-7 Elizabeth II, chapitre 59, et les autres lois qui la modifient, soit de nouveau modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 233, a. 106, am. pour la cité.

**1.** L'article 106 de la Loi des cités et villes, tel que modifié, pour la cité, par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 79, est modifié, pour la cité, en ajoutant l'alinéa suivant:

Certificat autorisé.

"L'estimateur est autorisé à délivrer et attester sous sa signature, tout certificat et avis ayant trait aux estimations."

## CHAPTER 110

An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent

[Assented to, the 10th of March, 1960]

Preamble.

**W**HEREAS the city of Saint-Laurent has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 8 Edward VII, chapter 94, amended by the acts 3 George V, chapter 71; 8 George V, chapter 91; 13 George V, chapter 97; 20 George V, chapter 114; 4 George VI, chapter 95; 9 George VI, chapter 85; 11 George VI, chapter 91; 13 George VI, chapter 89; 14 George VI, chapter 106; 14-15 George VI, chapter 86; 1-2 Elizabeth II, chapter 78; 2-3 Elizabeth II, chapter 84; 3-4 Elizabeth II, chapter 61; 5-6 Elizabeth II, chapter 79; 6-7 Elizabeth II, chapter 59, and the other acts amending the same, be again amended for the purpose of granting it more extensive powers; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 106 of the Cities and Towns Act, as amended, for the city, by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 79, is amended, for the city, by adding the following paragraph:

R.S., c. 233, s. 106, am. for the city.

"The assessor is authorized to deliver and certify under his hand, any certificate or notice relating to assessments."

Certificate authorized.

S.R., c. 233, a. 286a, aj. pour la cité.

**2.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 286, l'article suivant:

Bannières etc. prohibées

"**286a.** Aucune bannière ou étendard, pour fins électorales, ne pourra être installé dans les limites de la cité; l'officier-rapporteur devra faire enlever ces étendards ou bannières sans avis à qui que ce soit, et toute personne qui les aura fait installer sera passible des pénalités prévues par l'article 288."

S.R., c. 233, a. 428, am. pour la cité.

Piscines privées.

**3.** L'article 428 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 7<sup>o</sup>b, le paragraphe suivant:

"7<sup>o</sup>c Pour réglementer la construction et l'exploitation de piscines privées et pour réglementer ou prohiber la construction et l'exploitation de piscines semi-publiques ou publiques."

S.R., c. 233, a. 429, am. pour la cité.

Machinerie lourde.

**4.** L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 28<sup>o</sup>, le paragraphe suivant:

"28<sup>o</sup>a Pour prescrire sur quelles rues les camions, les remorques et autre machinerie lourde, à l'exception des véhicules de la Commission de transport de Montréal, pourront circuler, et déterminer de quelles rues ils pourront être exclus."

S.R., c. 233, a. 472, am. pour la cité.

Nuisance.

**5.** L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 1<sup>o</sup>, le suivant:

"1<sup>o</sup>a Pour décréter que le fait, par le propriétaire ou l'occupant d'un lot vacant ou en partie construit, ou d'une terre, de laisser pousser sur ledit lot ou ladite terre, des branches, des broussailles ou des mauvaises herbes, ou d'y laisser des ferrailles, des déchets, des détritrus, des papiers ou des bouteilles vides, constitue une nuisance.

Amendes.

Pour permettre aux employés de la cité de s'introduire sur lesdits lots, terrains ou terres, afin d'y enlever lesdites nuisances aux frais du propriétaire ou de l'occupant en défaut, et pour imposer des amendes aux personnes qui laissent exister de telles nuisances sur leurs terrains, ou pour prendre ou imposer toute mesure destinée à empêcher ces nuisances."

**2.** The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 286, the following section:

R.S., c. 233, s. 286a, added, for city.

"**286a.** No banner or standard, for electoral purposes, may be displayed within the city limits; the returning-officer shall cause to be removed such standards or banners without notice to whomsoever, and every person who shall have caused the same to be displayed shall be liable to the penalties provided by section 288."

Banners etc. prohibited.

**3.** Section 428 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 7b, the following paragraph:

R.S., c. 233, s. 428, am. for the city.

"7c. To regulate the construction and operation of private swimming-pools and to regulate or prohibit the construction and operation of semi-public or public swimming-pools."

Private swimming-pools.

**4.** Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 28, the following paragraph:

R.S., c. 233, s. 429, am. for city.

"28a. To prescribe the streets where trucks, trailers and other heavy vehicles, excepting the vehicles of the Montreal Transportation Commission, may be driven, and determine the streets from which they may be excluded."

Heavy vehicles.

**5.** Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 1, the following:

R.S., c. 233, s. 472, am. for city.

"1a. To decree that for the owner or occupant of a vacant lot or one partly built or of land, to allow branches, bushes or weeds to grow on the said lot or land, or to leave thereon scrap iron, rubbish, refuse, paper or empty bottles, constitutes a nuisance.

Nuisance.

To authorize the employees of the city to enter upon the said lots or grounds or lands in order to remove the said nuisances at the expense of the owner or occupant at fault, and to impose fines on persons who permit such nuisances on their lands, or to take or impose any measure intended to prevent such nuisances."

Fines.

S.R.,  
c. 233,  
a. 585a,  
aj. pour  
la cité.

**6.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 585, le suivant :

Change-  
ment  
d'imposi-  
tion de  
taxe.

"**585a.** Le conseil peut, par règlement, changer l'imposition de la taxe prévue par les règlements d'emprunts qui ont été adoptés pour le paiement de travaux d'améliorations locales demandés par les requêtes portant les numéros 99, 100 et 120 en limitant le nombre de pieds de front affecté à 100 pieds, pour les lots de coin; et payer à même les fonds généraux de la cité le montant représentant l'exemption de l'excédent qui serait autrement affecté; ce règlement entrera en vigueur sans autre formalité que l'approbation par le ministre des affaires municipales."

S.R.,  
c. 233,  
a. 604b,  
rempl.  
pour la  
cité.

**7.** La Loi des cités et villes, modifiée, pour la cité, par l'article 3 de la loi 13 George VI, chapitre 89, est de nouveau modifiée en remplaçant l'article 604b, par le suivant :

Capital  
de ce  
fond.

"**604b.** Le capital limite de ce fonds est de cent cinquante mille (\$150,000.00) dollars et toute dépense effectuée à même ledit fonds doit être remboursée conformément aux dispositions des articles 604c et 604e. Pour porter ce fonds à cent cinquante mille (\$150,000.00), dollars en plus des disponibilités déjà acquises à ce fonds par l'article 604d, une somme de cinquante mille (\$50,000.00) dollars est prise à même le surplus accumulé du fonds général, au 31 décembre 1958."

1947,  
c. 91, a. 3,  
am.

**8.** L'article 3 de la loi 11 George VI, chapitre 91, est modifié en remplaçant le cinquième alinéa par le suivant :

Termes  
des em-  
prunts.

"Les termes de chacun de ces emprunts ne doivent pas excéder celui d'une cotisation spéciale prélevée pour les travaux qui font l'objet de cet emprunt, et le taux d'intérêt devra être autorisé par la Commission municipale de Québec. Les emprunts qui ont été effectués par la cité en vertu de la présente loi sont déclarés légaux et valides en ce qui concerne taux d'intérêt."

**6.** The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 585, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 585a,  
added  
for city.

"**585a.** The council, by by-law, may change the tax assessment provided for by the loan by-laws adopted for the payment of local improvement works applied for by petitions bearing numbers 99, 100 and 120 by limiting to 100 feet the number of feet of frontage affected, for corner lots; and paying out of the general funds of the city the amount representing the exemption of the excess which would be otherwise affected; such by-law shall come into force with no other formality than the approval of the Minister of Municipal Affairs."

Changing  
of tax as-  
sessment.

**7.** The Cities and Towns Act, amended, for the city, by section 3 of the act 13 George VI, chapter 89, is again amended by replacing section 604b, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 604b,  
replaced.  
for city.

"**604b.** The capital of such fund shall be one hundred and fifty thousand (\$150,000.00) dollars and any expenditure effected out of the said fund must be reimbursed in accordance with the provisions of sections 604c and 604e. To increase such fund to one hundred and fifty thousand (\$150,000.00), dollars in addition to the available assets already credited to such fund under section 604d, a sum of fifty thousand (\$50,000.00) dollars shall be taken out of the general fund accumulated surplus, on the 31st of December, 1958."

Capital  
of such  
fund.

**8.** Section 3 of the act 11 George VI, chapter 91, is amended by replacing the fifth paragraph by the following:

1947,  
c. 91, s. 3,  
am.

"The term of each of such loans shall not exceed that of a special assessment made for the works for which such loan is made, and the rate of interest shall be authorized by the Quebec Municipal Commission. The loans which have been made by the city under this act are declared legal and valid as regards the rate of interest."

Term of  
loans.

Prescription.

**9.** Tous droits d'action, en revendication de la propriété de la subdivision numéro trois cent quatre (304) du lot originaire numéro deux cent quarante et un (241) du cadastre officiel de la paroisse Saint-Laurent, seront absolument éteints et prescrits s'ils ne sont pas exercés, par action intentée devant une cour de justice de juridiction compétente, dans les six mois, suivant la publication d'un avis de la sanction de la présente loi reproduisant le présent article dans la *Gazette officielle de Québec*, et en français dans un journal français quotidien et en anglais dans un journal anglais quotidien du district de Montréal; à compter de l'expiration de ce délai de six mois, la cité de Saint-Laurent est déclarée propriétaire de la subdivision numéro trois cent quatre (304) du lot originaire numéro deux cent quarante et un (241) du cadastre officiel de la paroisse Saint-Laurent.

**9.** All rights of action for the recovery of the ownership of subdivision number three hundred and four (304) of original lot number two hundred and forty-one (241) of the official cadastre of the parish of Saint-Laurent, shall be absolutely extinguished and prescribed if they have not been exercised by suit brought before a court of competent jurisdiction within six months following the publication of a notice of the sanction of this act reproducing this section, in the *Quebec Official Gazette*, and in French in a daily French newspaper and in English in a daily English newspaper of the district of Montreal; from and after the expiration of such delay of six months, the city of Saint-Laurent shall be declared the owner of subdivision number three hundred and four (304) of original lot number two hundred and forty-one (241) of the official cadastre of the parish of Saint-Laurent.

Dispositions applicables.

**10.** Depuis le 5 mars 1954, les dispositions de l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 105, s'appliquent à la cité qui peut s'en prévaloir par simple résolution.

**10.** Since the 5th of March, 1954, the provisions of section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 105, shall apply to the city which may avail itself thereof by mere resolution.

Pension autorisée.

**11.** La cité est autorisée par résolution de son conseil à payer à Adélar Gervais, à même les fonds généraux, une pension de retraite de mille cinq cents (\$1,500.00) dollars par année, sa vie durant, par versements mensuels.

**11.** The city is authorized by resolution of its council to pay to Adélar Gervais, out of the general funds, a retirement pension of one thousand five hundred (\$1,500.00) dollars per annum, for life, by monthly instalments.

S.R., c. 233, s. 476a, aj. pour la cité.

**12.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 476, l'article suivant:

**12.** The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 476, the following section:

Centres industriels ou commerciaux.

**"476a.** Nonobstant toute disposition législative à ce contraire, la cité est autorisée, par règlement, à établir et à aider à l'établissement de centres industriels ou commerciaux.

**"476a.** Notwithstanding any legislative provision to the contrary, the city is authorized, by by-law, to establish and assist in establishing industrial or commercial centres.

Acquisition.

Pour ce faire, la cité est autorisée à acquérir, à l'amiable ou par expropriation, les immeubles requis pour l'établissement de ces centres, à construire, entretenir, vendre ou louer des immeubles qui serviront en tout ou en partie à ces fins.

For such object, the city is authorized to acquire, by agreement or by expropriation, the immoveables required for establishing such centres, to erect, maintain, sell or lease immoveables to be used, in whole or in part, for such purposes.

Emprunt.

Si la cité n'a pas en mains les fonds nécessaires non autrement appropriés, elle peut, par règlement, emprunter les sommes d'argent requises à cette fin en

If the city is not provided with the necessary funds not otherwise appropriated, it may, by by-law, borrow the sums of money required for such purpose, by

observant les formalités prescrites par la loi concernant les emprunts.”

complying with the formalities prescribed by the act respecting loans.”

Entrée en  
vigueur.

**13.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

---

---